

止觀輔行傳宏決  
大方廣佛華嚴經音義



大方廣佛華嚴經音義

釋慧苑撰

中華書局

叢書集成初編

止觀輔行傳宏決（及其他·種）

中華書局出版發行

（北京王府井大街三十六號）

秦皇島市資料印刷廠印刷

一九九一年北京第一版

開本：七八七乘一〇九二毫米三十二分之一

統一書號：ISBN7-101-00894-1/K·367

新譯大方廣佛華嚴經音義卷第一

并序

唐京兆靜法寺沙門慧苑述

原夫第一勝義是離言之法性等流真教誠有海之方舟故以名句字聲作別相之本質色香味觸爲住持之自體嗟乎超絕言慮之旨洽悟見聞之境莫不以法王宏造權道之力歟大方廣佛華嚴經者實可謂該通法界之典盡窮佛境之說也若乃文言舛誤正義難彰真見不生尋源失路故涉近以逕遠從淺而暨深去來今尊何莫由斯道且夫音義之爲用也鑿清濁之明範釋

言語之旨歸匪謬漏之楷模闡疑管之鈴鍵者也至如  
低徊誤爲遲迴彷徨乃成稽返俛倪代乎躡現軾環遂  
作女牆橋書矯形正斜翻覆幹存榦體樹木參差若斯  
之徒紊亂聲義不加踏駁何以指南苑不漉菲游少翫  
茲經索隱從師十有九載雖義旨悠邈難以隨迎而音  
訓梵言聊爲注述庶使披文了義弗竒籌吝紐字知音  
無勞負帙且螻蟻之量司已穴而疏冥豈遠雷之資開  
蟄戶於遐邇英達君子希無詰焉

經序音義

**天冊**

冊則革反說文曰冊符命也漢上聖符信

**造化權輿**

造謂造作化謂變化南雅曰權輿始

**天道**

星辰陰陽變化謂之天龜龍繫繫胡計切竟有神龜負

道易曰天道變化是也

**人文**

易曰觀乎天文以察時變觀

孔子述易十翼之一

**人文**

易曰觀乎天文以察時變觀

臣父子尊卑上

**萬八千歲**

按帝王甲子記云天皇氏治

年人皇氏治四千五百年有

**同臨有截之區**

毛詩傳曰

本云三皇皆治一萬八千年

**七十二君**

司馬相如封禪書曰

也言四海之外率服故

**七十二君**

縱部夏崇號謚略可

**迷四忍**

人迷謂人人迷也四忍者思益經云一首無生

因緣忍諸法因緣生故門家總五蓋家總講家總也

者無任忍無異心用積故家總五蓋五蓋謂貪嗔恚

憍沈睡眼蓋掉舉驚嚴西峙巖謂壑巖山也西峙皆

惡作益發益也超四大而高視地王道也今言佛出過城

於西坡也超混太空混胡木切按說文混謂混沌陰陽木

內故云超混太空分共同一氣之觀今此謂華嚴法門

是問太虛叨承叨他勞切謂國稱明奉也巨辰辰依豈

也又并渾叨承此言自謙猥辱承投記也巨辰辰切鄭元

注禮曰辰屏風也以玉解辰謂之玉辰也海學切於諫

珠叢曰天子施展於戶牖以爲障蔽也文曰顯顯

曰晏安也言其遠近清殊顯顯性盈切說文曰顯顯

恬故曰河清海晏也珠顯顯也善則新清顯顯也

牒其本義也牒謂牒牒即牒書之通稱也時錄歲治

臻側洗切治候夾切時謂時歲謂歲越漢漢謀各切

歲韻圖稱臻至也說文云治需及也越漢漢謂涉摸





界也。毛詩傳曰：彌，遠也。珠函之祕，謂如意寶珠也。喻佛身也。謂般若在佛身中，猶如意珠在函也。祕，謂祕

奧，卽般若也。故大智度論第六十四云：般若若如意珠

佛舍利是，函，舍利中，無般若而爲般若，所熏成故

故得俱安也。祕字有從不作者，音蒲結切，乃是香草也。

彌十方，漢書集注曰：彌，滿也。三復，復字，祿切。鄭箋詩曰：復，反覆也。

### 經卷第一 世主妙嚴品之一

摩竭提國，摩竭提者，或云摩伽陀，或云摩揭陀，或云墨

其意，義大畧不殊，或有釋云：摩者，不也。竭提者，至也。其國

將謀兵勇，鄰敵不能侵至也。又有云：摩，過也。竭提，瞻臺

也。言聰慧之人，遍其國內也。又有云：摩，人也。竭提，瞻臺也。

謂五印度中，此國最大，統攝諸國，故名大體也。又釋云

摩無也。竭提害也。言此國法不行。阿蘭若法。若然也。或曰阿蘭那正云阿蘭。攘此翻爲無諍聲。然有三類。一名達摩阿蘭。若卽此所明者也。謂說諸法本來湛寂。無起作義。因名其處爲法阿蘭。若處此中。處者卽菩提場中是也。二名摩登伽阿蘭。若謂塚間處。要夫村落一俱。盧舍大牛吼聲所不及處。括也。三名檀隨。菩提場中。迦阿蘭。若謂沙磧之處也。磧音遠歷切。菩提場中。提者此云覺也。場者漢書音義曰。築上而高曰壇。除地也。平坦曰場。斯皆神祇所遊止也。場字有作場者。誤也。正。按諸字書。覺字從學。學字從教。教字從孝。摩尼正云。摩字從交。因聲義轉。相生也。故曰正覺。摩尼末尼末。謂末羅此云如也。尼此云離也。言此寶處必增其威。穢所染也。又云摩尼此口增長。謂有此寶處必增其威。德。諸翻爲如意。結。雨無盡寶。雨千。光茂。茂莫溝切。爾雅。茂等。通義譯也。雨無盡寶。每切。光茂。云木如松栢曰。茂。郭璞注曰。謂枝葉婆娑也。一切。說文云。一切。普也。普卽也。漢書音義曰。茂美盛也。一切。遍具之義。故切字宜從。

十說文曰十謂數之瑠璃爲幹幹歌也切瑠璃梵言具  
具也有從七者俗也山謂西域有山去波羅奈城不遠此寶出彼故以名之  
幹者字書云幹枝也謂藤枝也字宜從干經本有從木  
者謬也孔安國注書杜預注左傳及勸玉篇皆以從干  
爲樹藤枝從木爲築牆椽板謂卽兩高頭者謂之椽兩  
旁者謂寶葉扶疎扶疎說文曰扶疎四布也扶字玉篇在木  
之餘部經本從才巖巖也爾雅曰巖著也去聲日萃聚也  
作者謬也巖巖也爾雅曰巖著也去聲日萃聚也  
詩傳曰纓各經本有作巖塔二字並謬也纓堂附  
萃集也纓系謂似王之石音與纓同非此用堂附  
爾雅曰閣謂之臺有木謂之榭郭璞注云謂臺上起屋  
者也杜預注左傳曰榭謂屋歇前也謂土臺上有歇  
之屋并有樹木者也階砌戶砌砌戶篇曰階謂登堂之道卽  
闔音都榭字從木也階砌戶砌砌戶篇曰階謂登堂之道卽  
級道是也廣雅曰砌也謂卽夾級道兩邊平而備帶  
砌石也說文云在屋曰窗在牆曰牖牖音仕也

劉氏注依禮曰備舉  
蓋也言盡體嚴之  
鑿燭交鳥定切廣雅曰燭摩也謂

篇曰燭照也  
言相照發光  
妙音遐暢無處不及  
日暢達也及至也

威光赫奕  
赫計格切奕移益切廣雅曰赫赫明也奕  
奕盛也奕字經本有從井作者博亦字

不咸親  
咸無也親視也  
不思議劫  
劫梵言也其正云

時金剛勝  
勝藏突切按此中其本勝是此勝字宜從肉  
經本作齊者乃是齊等之齊非此所用也

毗盧遮那  
按梵本毗字應音云符廢切此云種種光明  
遮那云光明照也言佛於身智以種種光明

照衆生也或曰毗遮也  
虛遮那光照也謂佛  
以智無礙光明遍照理事無礙法界也  
尊嚴口

可敬也鄭元注禮記曰嚴可  
那難延此云須彌光梵  
畏也毛詩傳曰嚴威也德也  
那難延此云須彌光梵

具云飭述虛此曰妙高梵亦  
旃檀此云與藥謂曰檀能  
梵言其云梵摩此湖爲清淨  
旃檀治熱病亦檀能去風

腫皆是除疾身安  
之藥故名與藥也  
彩雲尚書曰以五  
彩彰施於五色願  
雲擢幹引也引謂  
引出字林曰幹枝  
迴躍雅曰迴遠也  
仁慈祐物祐尤長  
切孔子述易曰祐  
者助也按物謂有  
又作佑閑主稼神  
揀加暇切廣雅曰  
主守也馬融論語  
二形也  
田此神守護環響  
關切旋復謂輪切  
三若曰深也  
不令有損也環響  
關切旋復謂輪切  
三若曰深也  
樹杪枝也杪小切  
方言曰杪木細  
阿脩羅或云阿素  
羅阿  
也妙也類也言此  
類形雖似天無天  
之妙礙也按  
婆沙論釋為非天  
以此類雖似天無  
天所攝然多諸許  
無天  
實德故曰非天如  
人行惡名曰非人  
舊謂為不濟者諱  
人謬也謂梵語中  
宰利名酒向與索  
羅聲近即訓阿字  
為不故云不濟厥  
乃夫之甚也按梵  
本中阿修羅是  
多聲吁之阿修羅  
是也

候胡搆切羅此云撮喉此云攝也講此而羅能隱攝  
 日月光明令中諸天生皆惱也或曰羅虎那此云首  
 昔聞謂日月普天照臨此毗摩質多羅毗摩此云絲也  
 既敵之故天下聞其名也毗摩質多羅毗摩此云種也  
 也謂此多備羅善於幻術能以一絲幻作種種事也又  
 云剛摩此曰遍空質多羅此云神障嚴儀言此簡羅與  
 帝釋戰時嚴備種種軍仗之儀遍空而列翅樓羅或曰  
 也舊云響高或曰穴居者非敵對翻也翅樓羅或曰  
 茶此云食吐悲苦聲也謂此鳥凡取得龍虎肉味中後  
 吐食之其龍猶活此時楚痛出悲苦聲也或曰此云大  
 昨與鳥謂此鳥常啼於唳內益其項鬚也舊云金翅  
 妙翅者且執狀而名非敵對翻也然其翅自神傳寶色  
 非唯金路那羅緊此云疑也那羅云人也高此人形貌  
 耳也路那羅似人然其頂有一角合見者生疑云人  
 耶非乃爲正耶或曰那羅此云丈夫也緊云猶潔也以  
 其形貌如人而口似牛使見者生疑故名也舊云歌樂  
 神者從摩睺羅伽摩喉此云大也羅伽云胃腹行也此  
 伎翻也摩睺羅伽於畜龍類所攝舊云蟒神者相似翻

名非正夜又捷疾今取初翻爲正也毗沙門具正云  
對也此云苦活或曰祠祭又云毗沙門具正云  
遮霧此云多聞謂此王福德多處知聞也或曰毗  
沙門聞也謂諸處遍聞義同前釋或曰毗云伊也此  
本名俱乞羅後於一時佛正爲衆說法其王乃破罽  
毘舍人會中時衆咸怪互相謂言伊提沙門伊是沙  
門也器仗仗直亮切風俗記曰毗樓博又併路波  
阿迄又言解者種種也路波者色也毗迄又者俱也謂  
以種種雜色莊嚴諸根也又云解種種也踏色也波呵  
迄又日也言其日種種色娑竭羅此云德又迦此云能  
莊嚴舊云觀日者謬也娑竭羅海也德又迦此云能  
害也謂德又是所害聲迦是能害聲言此龍隨時噬視  
人畜皆致命終舊云多舌龍者由多言故名多舌非是  
日中有寫茶此云陰囊亦曰形卵謂此之類陰囊狀  
多舌也如冬菰行時擊置肩上來時卽便據之  
由斯擊狀特異諸類故從之爲名舊云冬乾闥婆此云  
瓜者以其事擾而不顯故使人謬解耳乾闥婆食香

或曰考香言此類尋迷食之香氣注彼釋迦因陀羅迦  
設樂以求食也舊云樂神者非正翻也釋迦因陀羅迦  
能也因陀羅主也言其能爲天主又云釋白也迦施也  
因陀羅主也言昔百度設大施會令得作此天上故云  
百施主也釋迦正云鍊羅此天帝也因陀羅百夜摩須  
此云主也古來釋同佛族望之稱謬之深矣須夜摩須  
也夜摩時也言彼諸天光明赫奕晝夜不別但看兜率  
華開合以分其時既非明暗之時故曰善時天也兜率  
陀名一喜事二樂集三遊樂皆翻爲喜足或曰知足非  
正翻花藥如極切曰篇曰藥諧花鬘頭點也尸棄其云  
也那此云有髻字從三心有作三止者不是字尸棄  
或曰頂髻也

經卷第二 妙嚴品之二

爲啓難思說文曰陀羅尼此云不唐捐捐與專切唐無



倫匹

王篇曰倫匹也

悟斯道

爾雅曰

十力摧殄

殄唐顯切

爾雅曰

殄切

滅

那朗切

也

心馳蕩

直知切

不隨

隨魔云魔梵言也

放恣

也湯字正宜

作

楊

木

作

蕩

障礙

善或曰

誘誨

說文誘教也

俾無

癡惑

俾卑爾切

破壞

善也

誘誨

說文誘教也

俾無

癡惑

俾卑爾切

因注

書曰

益其

精爽

劉瓛注

易曰

精爽也

俾使

也

益其

精爽

劉瓛注

易曰

精爽也

因注

書曰

益其

精爽

劉瓛注

易曰

精爽也

經卷第三

妙嚴品之三

蔭澤

陸於切

滋榮

韻圃稱

滋潤也

釋名曰

榮猶榮

懋切

說文

慰安

懋於切

漢書云

應劭注

曰自

日滌

洗也

慰安

懋於切

漢書云

應劭注

曰自

中利

那者時之極

促名也

仁王經云

一念中有

九十

十利

那

那者時之極

促名也

仁王經云

一念中有

九十

十利

那

那者時之極

促名也

仁王經云

一念中有

九十

十利